E DIN 19457:2023-10 (D)

Erscheinungsdatum: 2023-09-01

Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschen im Gemeinwesen - Anforderungen und Empfehlungen (ISO/DIS 13611:2022, modifiziert)

Inhalt

Seite

Nationales Vorwort ... 3

Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise ... 4

Vorwort ... 5

1 Anwendungsbereich ... 7

2 Normative Verweisungen ... 7

3 Begriffe ... 7
3.1 Begriffe zu Dolmetschtätigkeiten ... 7
3.2 Begriffe zu gedolmetschten kommunikativen Ereignissen ... 10
3.3 Begriffe im Zusammenhang mit an Dolmetschaufträgen beteiligten Menschen oder Organisationen ... 10
3.4 Begriffe im Zusammenhang mit Sprache, Sprachinhalten und Sprachkompetenzen ... 11
3.5 Begriffe zum Übersetzen ... 12

4 Grundlagen des Dolmetschens im Gemeinwesen ... 13
4.1 Wesen des Dolmetschens im Gemeinwesen ... 13
4.2 Dolmetschdienstleister (ISPs, en: interpreting service providers) ... 13
4.3 Ethikkodex und Leitlinien für die berufliche Praxis ... 13
4.4 Kompetenzen ... 14
4.4.1 Dolmetschkompetenzen ... 14
4.4.2 Sprachliche Kompetenzen ... 14
4.4.3 Technische Kompetenzen ... 15
4.4.4 Informationsbeschaffungskompetenzen ... 15
4.4.5 Interpersonelle und interkulturelle Kompetenzen ... 15
4.4.6 Nachweis von Kompetenzen und Qualifikationen ... 15

5 Funktion und Verantwortlichkeiten des Dolmetschers im Gemeinwesen ... 16
5.1 Rolle ... 16
5.2 Verantwortlichkeiten ... 16

6 Rolle und Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern ... 17
6.1 Allgemeine Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern ... 17
6.2 Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern gegenüber Dolmetschern im Gemeinwesen ... 17

7 Empfehlungen für Kunden und Endnutzer ... 18

Literaturhinweise ... 20

Stichwortverzeichnis ... 21